

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

10 mars 2021

PROJET DE LOI

**portant assentiment
à l'accord de coopération entre
l'État fédéral, la Communauté flamande,
la Région flamande, la Région wallonne,
la Région de Bruxelles-Capitale,
la Communauté française et
la Communauté germanophone
concernant l'utilisation de SURE**

SOMMAIRE

	Pages
Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet	7
Avis du Conseil d'État	8
Projet de loi	15
Accord de coopération	16

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1, 2°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

10 maart 2021

WETSONTWERP

**houdende instemming
met het samenwerkingsakkoord tussen
de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap,
het Vlaamse Gewest,
het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk
Gewest, de Franse Gemeenschap en
de Duitstalige Gemeenschap
inzake het gebruik van SURE**

INHOUD

	Blz.
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	7
Advies van de Raad van State	8
Wetsontwerp	15
Samenwerkingsakkoord	16

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 2°, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013
WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

04162

<i>Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 10 mars 2021.</i>	<i>De regering heeft dit wetsontwerp op 10 maart 2021 ingediend.</i>
<i>Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 10 mars 2021.</i>	<i>De “goedkeuring tot drukken” werd op 10 maart 2021 door de Kamer ontvangen.</i>

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	: socialistische partij anders
cdH	: centre démocrate Humaniste
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkorting bij de numering van de publicaties:</i>	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurig papier)

RÉSUMÉ

L'objectif de l'accord de coopération est de régler la relation entre les autorités belges dans le cadre de l'utilisation de l'instrument européen SURE (temporary Support to mitigate Unemployment Risks in case of an Emergency), et de décrire les procédures y afférentes.

SAMENVATTING

Het objectief van het samenwerkingsakkoord bestaat erin de betrekkingen tussen de Belgische overheden te regelen in het kader van het gebruik van het Europese SURE-instrument (temporary Support to mitigate Unemployment Risks in case of an Emergency), en de daarmee verband houdende procedures te beschrijven.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

Le présent projet de loi concrétise l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté française et la Communauté germanophone, concernant l'utilisation de SURE.

Suite à l'avis du Conseil d'État n° 68.596/VR du 5 février 2021, les rédacteurs de l'accord de coopération ont entamé un dialogue. Compte-tenu, d'une part, du pouvoir des parlements respectifs de ratifier en tout état de cause l'accord de coopération, et d'autre part, la nécessité de progresser rapidement, il a été décidé, d'un commun accord avec toutes les parties concernées, de poursuivre le processus législatif de ratification. Cette poursuite des ratifications a été décidée d'un commun accord par toutes les entités signataires, à la lumière de l'urgente nécessité pour les entités fédérées de pouvoir faire appel à l'instrument SURE. Les signataires de l'accord de coopération confirment que l'article 5 n'a pas de valeur jurisprudentielle de précédent.

COMMENTAIRE DES ARTICLES DE L'ACCORD DE COOPÉRATION

Article 1^{er}

L'article 1^{er} confie à l'Agence Fédérale de la Dette la charge d'exécuter pour les parties les modalités financières des prêts et exonère l'Agence de toute obligation de contrôle ou audit sur les données que les entités fédérées fourniront à l'Agence et/ou aux autorités européennes.

Art. 2

L'article 2 détaille les modalités des demandes officielles d'aide financière à la Commission européenne.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

Dit wetsontwerp betreft het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, inzake het gebruik van SURE.

In navolging op het advies van de Raad van State nr. 68.596/VR van 5 februari 2021 zijn de stellers van het samenwerkingsakkoord in dialoog gegaan. Gelet op enerzijds de bevoegdheden van de respectievelijke parlementen om het samenwerkingsakkoord in elk geval te ratificeren, en anderzijds, de noodzaak om snel vooruitgang te boeken werd in akkoord met alle betrokken partijen beslist om het wetgevend ratificatieproces verder te zetten. Deze beslissing tot verderzetting van de ratificaties is door alle ondertekende entiteiten in overleg genomen, in het licht van de dringende noodzakelijkheid voor de deelentiteiten om een beroep te kunnen doen op het SURE-instrument. De ondertekenaars van het samenwerkingsakkoord bevestigen dat artikel 5 van het Samenwerkingsakkoord geen jurisprudentiële precedentswaarde heeft.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

Artikel 1

Artikel 1 belast het Federaal Agentschap van de Schuld met de uitvoering van de financiële modaliteiten van de leningen voor rekening van de partijen en ontslaat het Agentschap van elke verplichting tot controle of audit van de gegevens die de gefedereerde entiteiten aan het Agentschap en/of de Europese overheden zullen aanleveren.

Art. 2

Artikel 2 beschrijft in detail de regelingen voor officiële verzoeken om financiële bijstand aan de Europese Commissie.

Art. 3

L'article 3 énonce que l'Agence donnera les instructions nécessaires à la Banque Nationale de Belgique pour les transferts aux entités fédérées des montants reçus suivant le prorata convenu.

Art. 4

L'article 4 confie à l'Agence la responsabilité d'établir un plan de paiement précis pour chaque prêt et au profit de chaque entité fédérée.

Art. 5

L'article 5 concerne les intérêts de retard.

Art. 6

L'article 6 prévoit le cas où une entité fédérée souhaite prélever un montant total inférieur à celui qui lui est attribué en vertu de la décision du Conseil européen.

Art. 7

L'article 7 prévoit la coopération des entités fédérées au contrôle et travaux d'audit que l'Union européenne peut effectuer dans le cadre de l'assistance fournie et les conséquences d'un rappel anticipé d'une aide financière.

Art. 8

L'article 8 déclare que les parties respectent tous les accords entre l'État belge et l'Union Européenne dans le cadre du projet SURE.

Art. 9

L'article 9 établit la compétence du Comité de Concertation prévu par la Loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980 pour régler les différends éventuels liés au présent accord.

Art. 3

Artikel 3 bepaalt dat het Agentschap de nodige instructies zal geven aan de Nationale Bank van België voor de overschrijvingen naar de gefedereerde entiteiten van de ontvangen bedragen in overeenstemming met het overeengekomen aandeel van elke entiteit.

Art. 4

Artikel 4 stelt het Agentschap verantwoordelijk voor het opstellen van een nauwkeurig betalingsplan voor elke lening en ten behoeve van elke gefedereerde entiteit.

Art. 5

Artikel 5 heeft betrekking op de nalatighedsinterest.

Art. 6

Artikel 6 regelt de situatie waarbij een gefedereerde entiteit een kleiner totaalbedrag wil opnemen dan het bedrag dat haar krachtens de beslissing van de Europese Raad toekomt.

Art. 7

Artikel 7 voorziet in de medewerking van de gefedereerde entiteiten aan de controle en auditwerkzaamheden die de Europese Unie kan verrichten in het kader van de verleende hulp en de gevolgen van een voortijdig terugvorderen van financiële hulp.

Art. 8

Artikel 8 bepaalt dat de partijen alle overeenkomsten tussen de Belgische Staat en de Europese Unie in het kader van het SURE-project moeten eerbiedigen.

Art. 9

Artikel 9 stelt de bevoegdheid vast van het Overlegcomité voorzien bij de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980 om eventuele geschillen die uit dit akkoord voortvloeien, te beslechten.

Art. 10

L'article 10 dispose que l'accord de coopération produit ses effets pour l'État fédéral et pour une autre partie dès l'entrée en vigueur de leur assentiment respectif.

Vu l'urgence, justifiée par le fait que la Commission européenne a déjà commencé l'émission de ses obligations et que le projet SURE est temporaire, il ne peut être attendu que l'État fédéral et chaque entité fédérée concernée aient tous adopté leur acte législatif d'assentiment pour que l'accord de coopération sorte ses effets.

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Vincent VAN PETEGHEM

Art. 10

Artikel 10 bepaalt dat dit akkoord in werking treedt van zodra de instemming voor de federale overheid en voor een andere partij in werking treedt, wat deze partijen betreft.

Gezien de urgentie, gerechtvaardigd door het feit dat de Europese Commissie reeds is begonnen met de uitgifte van haar obligaties en doordat het SURE-project van tijdelijke aard is, kan niet worden gewacht totdat de federale overheid en elke betrokken gefedereerde entiteit hun wetgevende instemmingshandeling hebben aangenomen om het samenwerkingsakkoord in werking te laten treden.

De vice-eersteminister en minister van Financiën,

Vincent VAN PETEGHEM

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant l'utilisation de SURE

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté Française et la Communauté germanophone, concernant l'utilisation de SURE (temporary Support to mitigate Unemployment Risks in case of an Emergency), conclu à Bruxelles le 22 décembre 2020.

ANNEXE Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté Française et la Communauté germanophone, concernant l'utilisation de SURE.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, inzake het gebruik van SURE

Artikel 1

Deze bepaling regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, inzake het gebruik van SURE (temporary Support to mitigate Unemployment Risks in case of an Emergency), afgesloten te Brussel op 22 december 2020.

BIJLAGE Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, inzake het gebruik van SURE.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 68.596/VR DU 5 FÉVRIER 2021

Le 23 décembre 2020, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre des Finances, chargé de la Coordination de la lutte contre la fraude à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé à quarante-cinq jours ⁽¹⁾, sur un avant-projet de loi "portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région wallonne, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune, concernant l'utilisation de SURE".

L'avant-projet a été examiné par les chambres réunies le 2 février 2021. Les chambres réunies étaient composées de Marnix VAN DAMME, président de chambre, président et Pierre VANDERNOOT, président de chambre, Chantal BAMPS, Wouter PAS, Patrick RONVAUX et Christine HOREVOETS, conseillers d'État, Michel TISON et Christian BEHRENDT, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier et Esther CONTI, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Xavier DELGRANGE et Kristine BAMS, premiers auditeurs chefs de section.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 5 février 2021.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique² et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

2.1. L'avant-projet de loi soumis pour avis règle l'assentiment parlementaire à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté Française et la Communauté germanophone "concernant l'utilisation de SURE".

L'objectif de cet accord consiste à régler les relations entre les autorités belges dans le cadre de l'utilisation de l'instrument européen SURE (*temporary Support to mitigate Unemployment*

¹ (1) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois "sur le Conseil d'État", coordonnées le 12 janvier 1973, qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

² S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité avec les normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 68.596/VR VAN 5 FEBRUARI 2021

Op 23 december 2020 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Financiën, belast met de Coördinatie van de fraudebestrijding verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen,⁽¹⁾ een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet "houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waals Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, inzake het gebruik van SURE".

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 2 februari 2021. De verenigde kamers waren samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, voorzitter en Pierre VANDERNOOT, kamervoorzitter, Chantal BAMPS, Wouter PAS, Patrick RONVAUX en Christine HOREVOETS, staatsraden, Michel TISON en Christian BEHRENDT, assessoren, en Wim GEURTS, griffier en Esther CONTI, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier DELGRANGE en Kristine BAMS, eerste auditeurs – afdelingshoofd.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 5 februari 2021.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond,² alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

2.1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt tot het verlenen van parlementaire instemming aan het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap "inzake het gebruik van SURE".

De doelstelling van het samenwerkingsakkoord bestaat erin de betrekkingen tussen de Belgische overheden te regelen in het kader van het gebruik van het Europese SURE-instrument

¹ (1) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

² Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

Risks in case of an Emergency, ci-après dénommé: “l’instrument”), et à décrire les procédures y relatives.

2.2. Le règlement (UE) 2020/672 du Conseil du 19 mai 2020 “portant création d’un instrument européen de soutien temporaire à l’atténuation des risques de chômage en situation d’urgence (SURE) engendrée par la propagation de la COVID-19” a instauré l’instrument européen de soutien temporaire à l’atténuation des risques de chômage en situation d’urgence (“SURE”) à la suite de la crise de la COVID-19. Au titre de l’instrument, l’Union européenne peut accorder aux États membres des prêts qui constituent une assistance financière au sens de l’article 220 du règlement (UE, Euratom) 2018/1046³.

Ces prêts sont principalement destinés au financement des dispositifs de chômage partiel ou de mesures similaires visant à protéger les travailleurs salariés et les travailleurs indépendants et à réduire ainsi l’incidence du chômage et de la perte de revenus, ainsi qu’au financement de certaines mesures liées à la santé, en particulier sur le lieu de travail. Un État membre peut demander une assistance financière de l’Union au titre de l’instrument “assistance financière” si ses dépenses publiques effectives ainsi que, le cas échéant, ses dépenses publiques prévues, ont augmenté de façon soudaine et très marquée à partir du 1^{er} février 2020 en raison de mesures nationales directement liées à des dispositifs de chômage partiel et à des mesures similaires destinées à faire face aux effets socioéconomiques de l’événement exceptionnel engendré par la propagation de la COVID-19.

Tant l’État fédéral que les régions et les communautés ont pris des mesures qui entrent en considération pour le financement par l’instrument.

2.3. L’Union européenne accordera les prêts pour un État membre dans son intégralité à l’institution désignée par l’État membre qui recevra les fonds et paiera ensuite les charges d’intérêt et les remboursements de capital. Dès lors, il est nécessaire de conclure entre l’État fédéral et les communautés et régions concernées un accord de coopération qui règle le transfert de ces fonds entre les parties, le paiement des charges d’intérêt, les remboursements de capital, les demandes d’aide financière ainsi que la manière dont l’utilisation des fonds est contrôlée.

Par la voie de l’accord de coopération dont l’assentiment fait l’objet de la demande d’avis, l’Agence fédérale de la Dette est chargée de diverses missions en rapport avec la mise en œuvre des prêts consentis par l’Union européenne à l’État belge en application du règlement n° 2020/672, en ce compris le reversement des fonds qui leur reviennent aux communautés et aux régions. Cet accord ne règle pas le transfert de la part

(*temporary Support to mitigate Unemployment Risks in case of an Emergency*, hierna genaamd: “het instrument”), en de ermee verband houdende procedures te beschrijven.

2.2. Verordening (EU) 2020/672 van de Raad van 19 mei 2020 “betreffende de instelling van een Europees instrument voor tijdelijke steun om het risico op werkloosheid te beperken in een noodtoestand (SURE) als gevolg van de COVID-19-uitbraak” heeft het Europees instrument voor tijdelijke steun om het risico op werkloosheid te beperken in een noodtoestand (“SURE”) ingesteld als gevolg van de COVID-19-crisis. Uit hoofde van het instrument kan de Europese Unie leningen aan lidstaten verstrekken die gelden als financiële bijstand in de zin van artikel 220 van Verordening (EU, Euratom) 2018/1046.³

Deze leningen dienen hoofdzakelijk ter financiering van werktijdverkortingsregelingen of soortgelijke maatregelen ter bescherming van werknemers en zelfstandigen, en daarmee samenhangend het verminderen van werkloosheid en inkomensverlies, alsook van sommige maatregelen op gezondheidsgebied, met name op de werkplek. Een lidstaat kan om financiële bijstand van de Unie uit hoofde van het instrument “financiële bijstand” verzoeken als zijn werkelijke en mogelijk ook geplande overheidsuitgaven sinds 1 februari 2020 plots en sterk zijn gestegen als gevolg van nationale maatregelen die rechtstreeks verband houden met werktijdverkortingsregelingen en soortgelijke maatregelen om de sociaal-economische gevolgen van de door COVID-19-uitbraak veroorzaakte buitengewone gebeurtenis het hoofd te bieden.

Zowel de Federale Staat als de gewesten en gemeenschappen hebben maatregelen genomen die in aanmerking komen voor financiering door het instrument.

2.3. De Europese Unie zal de leningen voor een lidstaat in zijn geheel toekennen aan de door de lidstaat aangeduide instelling die de gelden in ontvangst zal nemen en nadien voor de rentebetalingen en de kapitaalaflossingen van de leningen zal instaan. Om die reden is er nood aan een samenwerkingsovereenkomst tussen de Federale Staat en de betrokken gemeenschappen en gewesten dat de doorstorting van die gelden tussen de partijen, de rentebetalingen, de kapitaalaflossingen, de aanvragen voor financiële bijstand en de wijze van controle op de besteding van de gelden regelt.

Middels het samenwerkingsakkoord, waarmee het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet instemming beoogt te verlenen, wordt het Federaal Agentschap van de Schuld belast met verschillende opdrachten die verband houden met de uitvoering van de leningen die de Europese Unie met toepassing van Verordening 2020/672 toegekend heeft aan de Belgische Staat, met inbegrip van de doorstorting aan de

³ Règlement (UE, Euratom) 2018/1046 du Parlement européen et du Conseil du 18 juillet 2018 “relatif aux règles financières applicables au budget général de l’Union, modifiant les règlements (UE) n° 1296/2013, (UE) n° 1301/2013, (UE) n° 1303/2013, (UE) n° 1304/2013, (UE) n° 1309/2013, (UE) n° 1316/2013, (UE) n° 223/2014, (UE) n° 283/2014 et la décision n° 541/2014/UE, et abrogeant le règlement (UE, Euratom) n° 966/2012”.

³ Verordening (EU, Euratom) 2018/1046 van het Europees Parlement en de Raad van 18 juli 2018 “tot vaststelling van de financiële regels van toepassing op de algemene begroting van de Unie, tot wijziging van Verordeningen (EU) nr. 1296/2013, (EU) nr. 1301/2013, (EU) nr. 1303/2013, (EU) nr. 1304/2013, (EU) nr. 1309/2013, (EU) nr. 1316/2013, (EU) nr. 223/2014, (EU) nr. 283/2014 en Besluit nr. 541/2014/EU en tot intrekking van Verordening (EU, Euratom) nr. 966/2012”.

de ces prêts vers l'État fédéral. L'accord de coopération règle également plusieurs aspects des modalités de remboursement des prêts par les communautés et les régions.

2.4. Par la décision d'exécution (UE) 2020/1342 du Conseil du 25 septembre 2020 "octroyant au Royaume de Belgique un soutien temporaire au titre du règlement (UE) 2020/672 pour l'atténuation des risques de chômage en situation d'urgence engendrée par la propagation de la COVID-19", l'Union européenne met à la disposition de la Belgique un prêt d'un montant maximal de 7 803 380 000 euros. L'article 3 de cette décision d'exécution énumère les mesures qui peuvent être financées avec ce montant. Il s'agit de mesures prises par les parties à l'accord de coopération à l'examen.

L'accord de prêt SURE (le "SURE-loan") entre la Commission européenne et le Royaume de Belgique pour un montant maximal de 7 803 380 000 euros date du 22 octobre 2020.

COMPÉTENCE

3. Interrogé sur le motif pour lequel la Commission communautaire française n'est pas partie à l'accord de coopération, le délégué de l'autorité fédérale a répondu ce qui suit:

"Elle n'avait à notre connaissance aucune intervention éligible et elle n'a pas manifesté de l'intérêt (contrairement aux Régions et Communautés). Il ne s'agit pas d'une obligation".

S'agissant d'un accord de coopération facultatif, celui-ci peut parfaitement être conclu entre l'autorité fédérale et les seules entités qui le souhaitent. Il y aurait toutefois lieu de s'assurer que le désintérêt de la Commission communautaire française persiste depuis la Décision d'exécution (UE) 2020/1342, où ne figure aucune demande de financement émanant de la Commission communautaire française.

En effet, depuis cette date, la Commission communautaire française a adopté le décret du 26 novembre 2020 "accordant des pouvoirs spéciaux au Collège de la Commission communautaire française dans le cadre de la pandémie de COVID-19", qui permet notamment "la prise en charge des effets socio-économiques de la pandémie dans le cadre des compétences de la Commission communautaire française et des institutions qui en dépendent" (article 2, § 1^{er}, troisième tiret).

Selon l'article 1, paragraphe 2, du Règlement (UE) 2020/672, l'assistance doit être "destinée au financement, à titre principal, des dispositifs de chômage partiel ou de mesures similaires visant à protéger les travailleurs salariés et les travailleurs indépendants et à réduire ainsi l'incidence du chômage et de la perte de revenus, ainsi qu'au financement, à titre accessoire, de certaines mesures liées à la santé, en particulier sur le lieu de travail". On pourrait ainsi considérer que l'arrêté du Collège de la Commission communautaire française 2020/2145 du 17 décembre 2020 "modifiant l'arrêté 2020/618 du Collège

gemeenschappen en de gewesten van de gelden die hun toekomen. De transfer van het gedeelte van die leningen naar de Federale Staat wordt niet geregeld in dit samenwerkingsakkoord. In het samenwerkingsakkoord worden ook verscheidene aspecten geregeld van de wijze waarop de leningen door de gemeenschappen en de gewesten worden terugbetaald.

2.4. Bij uitvoeringsbesluit (EU) 2020/1342 van de Raad van 25 september 2020 "tot toekenning van tijdelijke steun uit hoofde van Verordening (EU) 2020/672 aan het Koninkrijk België om het risico op werkloosheid in de noodtoestand als gevolg van de COVID-19-uitbraak te beperken" stelt de Europese Unie aan België een lening van maximaal 7 803 380 000 euro beschikbaar. Artikel 3 van die uitvoeringsverordening somt de maatregelen op die met dat leningsbedrag gefinancierd kunnen worden. Het betreft maatregelen die zijn getroffen door de partijen bij het voorliggende samenwerkingsakkoord.

De SURE-leningsovereenkomst (de "SURE-loan") tussen de Europese Commissie en het Koninkrijk België voor een maximaal totaalbedrag van 7 803 380 000 euro dateert van 22 oktober 2020.

BEVOEGDHEID

3. Op de vraag waarom de Franse Gemeenschapscommissie geen partij is bij de samenwerkingsovereenkomst, heeft de gemachtigde van de federale overheid het volgende geantwoord:

"Elle n'avait à notre connaissance aucune intervention éligible et elle n'a pas manifesté de l'intérêt (contrairement aux Régions et Communautés). Il ne s'agit pas d'une obligation."

Aangezien het om een facultatief samenwerkingsakkoord gaat, kan dit perfect afgesloten worden tussen de federale overheid en enkel de entiteiten die dat wensen. Er dient niettemin nagegaan te worden of de Franse Gemeenschapscommissie ook na uitvoeringsbesluit (EU) 2020/1342, waarin geen sprake is van enige financieringsaanvraag vanwege de Franse Gemeenschapscommissie, nog altijd geen interesse heeft.

Na die datum heeft de Franse Gemeenschapscommissie immers het decreet van 26 november 2020 vastgesteld "tot toekenning van bijzondere machten aan het college van de Franse Gemeenschapscommissie in het kader van de COVID-19-pandemie" die onder meer rechtsgrond biedt voor "het beheer van de sociaaleconomische gevolgen van de pandemie in het kader van de bevoegdheden van de Franse Gemeenschapscommissie en haar instellingen" (artikel 2, § 1, derde streepje).

Luidens artikel 1, lid 2, van Verordening (EU) 2020/672 moet de bijstand dienen "voor het financieren van hoofdzakelijk werktijdverkortingsregelingen of soortgelijke maatregelen ter bescherming van werknemers en zelfstandigen, en zodoende voor het verminderen van werkloosheid en inkomensverlies, alsook, in aanvulling daarop, voor de financiering van sommige maatregelen op gezondheidsgebied, met name op de werkplek". Zo bijvoorbeeld kan gesteld worden dat het besluit van het college van de Franse Gemeenschapscommissie 2020/2145 van 17 december 2020 "tot wijziging van besluit 2020/618 van

de la Commission communautaire française du 11 juin 2020 relatif à l'adoption de mesures exceptionnelles en faveur des maisons d'accueil dans le cadre de la pandémie de COVID 19" entre dans les prévisions du Règlement.

La question se pose en outre de savoir si l'accord de coopération auquel il est envisagé de donner assentiment entend exclusivement pourvoir à l'exécution de la décision d'exécution (UE) 2020/1342 et du "Loan Agreement" du 22 octobre 2020, ou s'il vise tous les prêts accordés à l'État belge pour des dépenses effectuées dans le cadre de l'application du Règlement (UE) 2020/672, auquel cas toutes les communautés et les régions devraient également être impliquées. L'accord de coopération devrait exprimer plus clairement son intention précise en ce qui concerne les prêts visés.

EXAMEN DE L'ACCORD DE COOPÉRATION

Article 1^{er}

4. La notion d'"instrument" qui figure à la fin de la cinquième "bulle"⁴ de l'alinéa 1^{er} n'est pas définie dans le dispositif de l'accord de coopération. Cette définition n'apparaît que dans son préambule, en son alinéa 8, comme étant "l'outil européen SURE (*temporary Support to mitigate Unemployment Risks in case of an Emergency*)"⁵, à savoir celui visé par le règlement (UE) n° 2020/672 du Conseil du 19 mai 2020 "portant création d'un instrument européen de soutien temporaire à l'atténuation des risques de chômage en situation d'urgence (SURE) engendrée par la propagation de la COVID-19".

Dans un souci de clarté normative et de complétude du dispositif, c'est au sein de celui-ci que cette définition doit figurer.

Une observation analogue vaut pour la notion de "Loan Agreement" figurant à l'article 5, alinéa 1^{er}, qui n'est définie qu'à l'alinéa 7 du préambule, sous réserve toutefois de l'observation n° 6.2 formulée sous l'article 5.

Article 4

5. En vertu de l'article 4, l'Agence établit, "pour chaque prêt", un plan de paiement. Interrogé s'il y a plusieurs prêts ou

⁴ Conformément aux usages de la légistique, il y a lieu de préférer l'utilisation de tirets à celle de pareilles "bulles" pour une énumération telle que celle qui figure à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'accord de coopération (*Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet "Technique législative", recommandation n° 59). Il est même préférable d'utiliser les subdivisions "1^o", "2^o", etc. (*ibidem*, recommandation n° 58).

⁵ Compte tenu de cette définition au sein du préambule, les mots "européen d'aide temporaire destiné à réduire le risque de chômage en cas d'urgence ('SURE')" doivent être omis de l'alinéa 9 du préambule.

het College van de Franse Gemeenschapscommissie van 11 juni 2020 betreffende de aanneming van uitzonderlijke maatregelen ten gunste van opvangcentra in de context van de COVID-19-pandemie" binnen de werkingssfeer van die verordening valt.

Daarenboven rijst de vraag of het samenwerkingsakkoord waarmee de instemming wordt beoogd, uitsluitend bedoeld is om ermee uitvoering te geven aan het uitvoeringsbesluit (EU) 2020/1342 en aan de "Loan Agreement" van 22 oktober 2020, dan wel of ermee alle leningen worden beoogd die aan de Belgische Staat worden toegekend voor uitgaven in het kader van de toepassing van Verordening (EU) 2020/672, waarbij dan tevens alle gemeenschappen en gewesten zouden kunnen zijn betrokken. Het samenwerkingsakkoord zou duidelijker moeten doen blijken van de precieze bedoeling, wat de erin beoogde leningen betreft.

ONDERZOEK VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

Artikel 1

4. Het begrip "instrument" dat aan het einde van de bepaling onder het vijfde "bolletje" van het eerste lid staat,⁴ is niet gedefinieerd in het dispositief van het samenwerkingsakkoord. Die definitie is enkel terug te vinden in het achtste lid van de aanhef, in de volgende bewoordingen "het Europees instrument SURE (*temporary Support to mitigate Unemployment Risks in case of an Emergency*)",⁵ namelijk het instrument bedoeld in Verordening (EU) nr. 2020/672 van de Raad van 19 mei 2020 "betreffende de instelling van een Europees instrument voor tijdelijke steun om het risico op werkloosheid te beperken in een noodtoestand (SURE) als gevolg van de COVID-19-uitbraak".

Ter wille van een duidelijke regelgeving en opdat het dispositief volledig zou zijn, moet die definitie in het dispositief worden opgenomen.

Een soortgelijke opmerking geldt voor het begrip "Loan Agreement" dat in artikel 5, eerste lid, staat en enkel gedefinieerd wordt in het zevende lid van de aanhef, onder voorbehoud evenwel van opmerking 6.2 gemaakt bij artikel 5.

Artikel 4

5. Krachtens artikel 4 stelt het Agentschap "voor elke lening" een betalingsplan op. Op de vraag of er verscheidene

⁴ Overeenkomstig de wetgevingstechnische voorschriften is het beter te werken met streepjes dan met zulke "bolletjes" voor een opsomming zoals die in artikel 1, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord (*Beginnels van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab "Wetgevingstechniek", aanbeveling 59). Het is zelfs verkieslijk te werken met de onderverdelingen "1^o", "2^o", enz. (*ibidem*, aanbeveling 58).

⁵ Gelet op die definitie in de aanhef, schrijve men in het negende lid van de aanhef gewoon "het instrument" in plaats van "het Europees instrument voor tijdelijke steun om het risico op werkloosheid te beperken in een noodtoestand ('SURE')".

si l'on vise les différentes tranches du prêt européen, visées à l'article 2.3 de la Décision exécutive, le délégué a répondu qu'

"[i]l n'y a qu'un prêt de 7,803 milliards d'euros qui sera mis à disposition en plusieurs tranches. Chaque tranche à une date de remboursement et un coupon".

Le délégué a précisé ce qui suit:

"Hier worden de deelleningen die de EU geeft bedoeld, en die het Agentschap van de Schuld back-to-back (i.e. aan dezelfde voorwaarden en zonder meerkosten) zal doorlenen aan de deelstaten.

De EU zal aan het Agentschap van de Schuld (dus Federale Staat) het volledige bedrag voor België (Federale Staat en deelstaten) in kader van SURE ten belope van 7 803 380 000 euro in meerdere deelleningen overmaken. Het Agentschap van de Schuld (dus Federale Staat) ontvangt het volledige bedrag van de lening van de EU. Als dusdanig hebben enkel zij een (lenings)overeenkomst met de EU en zijn zij verantwoordelijk voor de terugbetaling (rente en kapitaal) van de lening aan de EU. Deze leningsovereenkomst werd opgenomen als bijlage 1.

Het is dan aan het Agentschap van de Schuld (Federale Staat) om de "tranches" back-to-back door te lenen aan de verschillende deelstaten volgens de tranches die werden vastgelegd door de EU. Voor de afspraken hieromtrent wordt gekozen voor een Samenwerkingsakkoord".

Le délégué a encore précisé ce qui suit:

"Met "tranche" wordt een deellening van de EU bedoeld die de facto in meerdere schijven ('tranches', en ook "instalments" genoemd) aan de lidstaat zal worden verstrekt. De EU moet dit bedrag nog grotendeels zelf ophalen op de financiële markten, ook zij doet dit in verschillende schijven. De voorwaarden die de EU bekomt, zullen vervolgens de looptijd, omvang en moment van vrijgave van de tranche aan de verschillende lidstaten, dus ook België, bepalen".

Dans un souci de sécurité juridique, on remaniera l'article 4 de l'accord de coopération, afin que le mécanisme visé et son éventuelle évolution apparaissent de manière suffisamment explicite, en tenant compte également de l'observation n° 3, *in fine*, formulée plus haut.

Article 5

6.1. L'avant-dernière phrase de l'article 5 de l'accord de coopération dispose que "[c]ette récupération peut prendre la forme d'une retenue sur les moyens financiers à transférer en vertu de la loi à l'entité fédérée concernée". Il convient de souligner que l'accord de coopération à l'examen ne peut porter atteinte aux montants qui reviennent aux communautés et aux régions en vertu de la loi spéciale du 16 janvier

leningen zijn, dan wel of bedoeld wordt op de verschillende tranches van de Europese lening bedoeld in artikel 2.3 van het uitvoeringsbesluit, heeft de gemachtigde het volgende geantwoord:

"Il n'y a qu'un prêt de 7,803 milliards d'euros qui sera mis à disposition en plusieurs tranches. Chaque tranche à une date de remboursement et un coupon."

De gemachtigde heeft het volgende gepreciseerd:

"Hier worden de deelleningen die de EU geeft bedoeld, en die het Agentschap van de Schuld back-to-back (i.e. aan dezelfde voorwaarden en zonder meerkosten) zal doorlenen aan de deelstaten.

De EU zal aan het Agentschap van de Schuld (dus Federale Staat) het volledige bedrag voor België (Federale Staat en deelstaten) in kader van SURE ten belope van 7 803 380 000 euro in meerdere deelleningen overmaken. Het Agentschap van de Schuld (dus Federale Staat) ontvangt het volledige bedrag van de lening van de EU. Als dusdanig hebben enkel zij een (lenings)overeenkomst met de EU en zijn zij verantwoordelijk voor de terugbetaling (rente en kapitaal) van de lening aan de EU. Deze leningsovereenkomst werd opgenomen als bijlage 1.

Het is dan aan het Agentschap van de Schuld (Federale Staat) om de "tranches" back-to-back door te lenen aan de verschillende deelstaten volgens de tranches die werden vastgelegd door de EU. Voor de afspraken hieromtrent wordt gekozen voor een Samenwerkingsakkoord."

De gemachtigde heeft voorts nog het volgende gepreciseerd:

"Met "tranche" wordt een deellening van de EU bedoeld die de facto in meerdere schijven ("tranches", en ook "instalments" genoemd) aan de lidstaat zal worden verstrekt. De EU moet dit bedrag nog grotendeels zelf ophalen op de financiële markten, ook zij doet dit in verschillende schijven. De voorwaarden die de EU bekomt, zullen vervolgens de looptijd, omvang en moment van vrijgave van de tranche aan de verschillende lidstaten, dus ook België, bepalen."

In het belang van de rechtszekerheid dient de bepaling van artikel 4 van het samenwerkingsakkoord te worden herwerkt, zodat het beoogde mechanisme en het mogelijkerwijze evolueren ervan voldoende tot uiting komt, waarbij ook rekening moet worden gehouden met de hierboven gemaakte opmerking 3, *in fine*.

Artikel 5

6.1. In de voorlaatste zin van artikel 5 van het samenwerkingsakkoord wordt bepaald dat "[d]it verhaal kan gebeuren in de vorm van inhoudingen op de financiële middelen die krachtens de wet overgedragen worden aan de betrokken gefedereerde entiteit". Er dient te worden benadrukt dat door het voorliggende samenwerkingsakkoord geen afbreuk kan worden gedaan aan de krachtens de bijzondere wet van

1989 “relative au financement des Communautés et des Régions”. Il n'appartient pas à l'autorité fédérale de modifier unilatéralement les moyens attribués sur la base de cette loi spéciale, même lorsque, comme c'est le cas en l'espèce par l'effet de l'accord de coopération examiné, les régions et communautés consentent à cette diminution unilatérale des moyens financiers qui leur reviennent de plein droit par ou en vertu de la loi spéciale de financement.

6.2. L'alinéa 1^{er}, seconde phrase, se réfère à “l'article 6 (3) du *Loan Agreement* entre la Commission européenne et le Royaume de Belgique” comme étant l'une des deux manières possibles d'établir la base de calcul des intérêts en cas de retard de paiement par une entité fédérée des charges d'intérêt ou du remboursement du capital dû à l'Agence pour les prêts dont cette entité a bénéficié dans le cadre de l'accord de coopération.

Ce “*Loan Agreement*” est défini par l'alinéa 7 du préambule comme étant “le contrat de prêt SURE entre la Commission Européenne et le Royaume de Belgique d'un montant total de EUR 7 803 380 000 [...] du 22 octobre 2020”⁶.

Dès lors que l'accord de coopération à l'examen n'est pas destiné, selon sa rédaction, à la seule mise en œuvre des modalités relatives à ce contrat de prêt SURE du 22 octobre 2020, il appartient aux signataires de l'accord de vérifier si la référence à ce contrat correspond bien à leur intention et, dans la négative, d'adapter la disposition à l'examen en conséquence.

Article 9

7. Il va de soi que l'accord de coopération à l'examen est régi par le droit belge.

Par conséquent, on supprimera la première phrase de l'article 9 de l'accord de coopération.

Article 10

8. Invité à préciser la portée de l'article 10, le délégué de l'autorité fédérale a donné la réponse suivante:

“Les Régions et Communautés sont tous très intéressés à emprunter à ces conditions avantageuses. Il faut donc éviter que des délais (en termes de procédure) d'approbation dans une entité fédérée empêchent les autres entités de recevoir les prêts. La Commission poursuivra son programme d'emprunt et n'attendra pas l'approbation parlementaire dans les Régions”.

⁶ Il est renvoyé sur ce point à l'observation formulée sous l'article 1^{er}.

16 januari 1989 “betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten” aan de gemeenschappen en gewesten toekomstige bedragen. Het komt de federale overheid niet toe om eenzijdig de op grond van deze bijzondere wet toegewezen middelen te wijzigen, zelfs niet wanneer, zoals *in casu*, de gewesten en gemeenschappen ten gevolge van het voorliggende samenwerkingsakkoord instemmen met die eenzijdige vermindering van de financiële middelen die hun bij of krachtens de bijzondere financieringswet worden toegewezen.

6.2. In het eerste lid, tweede zin, wordt verwezen naar “art 6 (3) van de *Loan Agreement* tussen de Europese Commissie en het Koninkrijk België” als één van de twee manieren waarop de grondslag kan worden vastgesteld voor de berekening van de interesten wanneer een gefedereerde entiteit laat-tijdig verschuldigde rentelasten of kapitaalaflossing aan het Agentschap betaalt voor leningen die die entiteit in het kader van het samenwerkingsakkoord gekregen heeft.

Die “*Loan Agreement*” wordt in het zevende lid van de aanhef gedefinieerd als “de SURE-leningsovereenkomst tussen de Europese Commissie en het Koninkrijk België voor een totaal-bedrag van 7 803 380 000 EUR (...) van 22 oktober 2020”⁶.

Aangezien het voorliggende samenwerkingsakkoord, volgens wat in het akkoord zelf staat, niet enkel bedoeld is om de nadere regels inzake die leningsovereenkomst SURE van 22 oktober 2020 uit te voeren, staat het aan de onder-tekenaars van het akkoord om na te gaan of het wel degelijk hun bedoeling is naar die overeenkomst te verwijzen, en om, indien dat niet zo is, de voorliggende bepaling dienovereen-komstig aan te passen.

Artikel 9

7. Het spreekt voor zich dat het Belgisch recht van toepas-sing is op het voorliggende samenwerkingsakkoord.

Dienvolgens dient de eerste zin van artikel 9 van het sa-menwerkingsakkoord te worden geschrapt.

Artikel 10

8. Op de vraag om de strekking van artikel 10 te verdui-delijken, heeft de gemachtigde van de federale overheid de volgende precisering gegeven:

“*Les Régions et Communautés sont tous très intéressés à emprunter à ces conditions avantageuses. Il faut donc éviter que des délais (en termes de procédure) d'approbation dans une entité fédérée empêchent les autres entités de recevoir les prêts. La Commission poursuivra son programme d'emprunt et n'attendra pas l'approbation parlementaire dans les Régions.*”

⁶ Wat dat betreft wordt verwezen naar de opmerking gemaakt bij artikel 1.

Il y a lieu d'observer que l'entrée en vigueur réglée à l'article 10 de l'accord de coopération n'est pas compatible avec l'économie générale de l'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 "de réformes institutionnelles", dont il découle qu'un accord de coopération ne peut logiquement entrer en vigueur qu'après approbation par tous les législateurs compétents respectifs et après publication au *Moniteur belge* du dernier des actes d'assentiment. À cet égard, s'il est en principe admissible qu'un accord de coopération règle lui-même sa date d'entrée en vigueur ou de prise d'effet, la date ainsi retenue ne peut porter préjudice au fait qu'en application de l'article 92*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980, un accord de coopération portant sur des matières réglées par la loi ou par le décret "n'a d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment" par la loi ou par le décret. La date de prise d'effet de l'accord qui est retenue par son article 10 ne saurait donc être admise puisqu'elle revient à rendre l'accord de coopération applicable pour toutes les parties qui l'ont conclu, à l'exception de celle dont l'acte d'assentiment sera publié en dernier lieu, avant que l'accord puisse produire effet conformément à l'article 92*bis* précité.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET DE LOI

9. Le texte de l'avant-projet de loi d'assentiment n'appelle aucune observation.

Le greffier,

Wim GEURTS

Le président,

Marnix VAN DAMME

Er dient te worden opgemerkt dat de in artikel 10 van het samenwerkingsakkoord geregelde inwerkingtreding niet verenigbaar is met de algemene economie van artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 "tot hervorming der instellingen", waaruit voortvloeit dat een samenwerkingsakkoord logischerwijze slechts in werking kan treden na instemming door alle respectievelijke bevoegde wetgevers en bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de laatste instemmingsakte. Wat dat betreft, kan in principe wel worden aanvaard dat de inwerkingtreding of de uitwerking van een samenwerkingsakkoord in het akkoord zelf geregeld wordt, maar mag het tijdstip dat daarbij vastgesteld wordt geen afbreuk doen aan het feit dat een samenwerkingsakkoord dat betrekking heeft op aangelegenheden die bij wet of decreet geregeld worden, overeenkomstig artikel 92*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 "eerst gevolg [heeft] nadat zij instemming [heeft] verkregen" bij wet of decreet. Het tijdstip dat vastgesteld is in artikel 10 van het samenwerkingsakkoord als tijdstip waarop het akkoord uitwerking heeft, is dus niet aanvaardbaar, aangezien dit erop neerkomt dat het samenwerkingsakkoord van toepassing wordt voor alle partijen die het hebben afgesloten, met uitzondering van de partij waarvan de instemmingsakte als laatste bekendgemaakt wordt, voordat de overeenkomst uitwerking kan hebben overeenkomstig het voornoemde artikel 92*bis*.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN WET

9. Bij de tekst van het voorontwerp van instemmingswet zijn geen opmerkingen te maken.

De griffier,

Wim GEURTS

De voorzitter,

Marnix VAN DAMME

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du vice-premier ministre et ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le vice-premier ministre et ministre des Finances est chargé de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Assentiment est donné à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Communauté flamande, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté française et la Communauté germanophone, concernant l'utilisation de SURE (*temporary Support to mitigate Unemployment Risks in case of an Emergency*), conclu à Bruxelles le 22 décembre 2020.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 2021

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le vice-premier ministre et ministre des Finances,

Vincent VAN PETEGHEM

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de vice-eersteminister en minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De vice-eersteminister en minister van Financiën is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze bepaling regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Instemming wordt verleend met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, inzake het gebruik van SURE (*temporary Support to mitigate Unemployment Risks in case of an Emergency*), afgesloten te Brussel op 22 december 2020.

Gegeven te Brussel, 5 maart 2021

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De vice-eersteminister en minister van Financiën,

Vincent VAN PETEGHEM

<u>Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap inzake het gebruik van SURE</u>	<u>Accord de coopération entre l'Etat Fédéral, la Communauté Flamande, la Région Wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté Française et la Communauté Germanophone concernant l'utilisation de SURE</u>	<u>Zusamenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region, der Region Brüssel-Hauptstadt, der Französischen Gemeinschaft und der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Bezug auf die Anwendung von SURE</u>
Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 6 januari 2014, artikel 92bis, §1;	Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988, 16 juillet 1993 et 6 janvier 2014, article 92bis, §1^{er};	Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, 16. Juli 1993 und 6. Januar 2014, Artikel 92bis §1;
Gelet op de gewone wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980, gewijzigd bij de wetten van 16 juni 1989, 20 maart 2007 en 6 januari 2014, artikelen 31 en 31/1;	Vu la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980, modifiée par les lois du 16 juin 1989, 20 mars 2007 et 6 janvier 2014, les articles 31 et 31/1;	Aufgrund des Ordentlichen Gesetzes zur Reform der Institutionen vom 9. August 1980, abgeändert durch die Gesetze vom 16. Juni 1989, 20. März 2007 und 6. Januar 2014, Artikel 31 und 31/1;
Gelet op de wet tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap van 31 december 1983, gewijzigd bij de wetten van 5 mei 1993 en 6 januari 2014, artikel 55bis;	Vu la loi de réformes institutionnelles pour la Communauté Germanophone du 31 décembre 1983, modifiée par les lois du 5 mai 1993 et 6 janvier 2014, article 55bis;	Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 5. Mai 1993 und 6. Januar 2014, Artikel 55bis;
Gelet op het artikel 220 van de Verordening (EU, Euratom) 2018/1046 van het Europees Parlement en de Raad van 18 juli 2018 tot vaststelling van de financiële regels van toepassing op de algemene begroting van de	Vu l'article 220 du règlement (UE, Euratom) 2018/1046 du Parlement européen et du Conseil du 18 juillet 2018 relatif aux règles financières applicables au budget général de l'Union, modifiant les règlements (UE) no	Aufgrund von Artikel 220 der Verordnung (EU, Euratom) 2018/1046 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. Juli 2018 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union, zur Änderung

Unie, tot wijziging van Verordeningen (EU) nr. 1296/2013, (EU) nr. 1301/2013, (EU) nr. 1303/2013, (EU) nr. 1304/2013, (EU) nr. 1309/2013, (EU) nr. 1316/2013, (EU) nr. 223/2014, (EU) nr. 283/2014 en tot intrekking van Verordening (EU, Euratom) nr. 966/2012;	1296/2013, (UE) no 1301/2013, (UE) no 1303/2013, (UE) no 1304/2013, (UE) no 1309/2013, (UE) no 1316/2013, (UE) no 223/2014, (UE) no 283/2014 et la décision no 541/2014/UE, et abrogeant le règlement (UE, Euratom) no 966/2012;	der Verordnungen (EU) Nr. 1296/2013, (EU) Nr. 1301/2013, (EU) Nr. 1303/2013, (EU) Nr. 1304/2013, (EU) Nr. 1309/2013, (EU) Nr. 1316/2013, (EU) Nr. 223/2014, (EU) Nr. 283/2014 und des Beschlusses Nr. 541/2014/EU sowie zur Aufhebung der Verordnung (EU, Euratom) Nr. 966/2012;
Gelet op de Verordening (EU) 2020/672 van de Raad van 19 mei 2020 betreffende de instelling van een Europees instrument voor tijdelijke steun om het risico op werkloosheid te beperken in een noodtoestand (SURE) als gevolg van de COVID-19-uitbraak;	Vu le règlement (UE) 2020/672 du Conseil du 19 mai 2020 portant création d'un instrument européen de soutien temporaire à l'atténuation des risques de chômage en situation d'urgence (SURE) engendrée par la propagation de la COVID-19;	Aufgrund der Verordnung 2020/672 des Rates vom 19. Mai 2020 zur Schaffung eines Europäischen Instruments zur vorübergehenden Unterstützung bei der Minderung von Arbeitslosigkeitsrisiken in einer Notlage (SURE) im Anschluss an den COVID-19-Ausbruch;
Gelet op het uitvoeringsbesluit (EU) 2020/1342 van de Raad van 25 september 2020 tot toekenning van tijdelijke steun uit hoofde van Verordening (EU) 2020/672 aan het Koninkrijk België om het risico op werkloosheid in de noodtoestand als gevolg van de COVID-19-uitbraak te beperken;	Vu la décision d'exécution (UE) 2020/1342 du Conseil du 25 septembre 2020 octroyant au Royaume de Belgique un soutien temporaire au titre du règlement (UE) 2020/672 pour l'atténuation des risques de chômage en situation d'urgence engendrée par la propagation de la COVID-19;	Aufgrund des Durchführungsbeschlusses (EU) 2020/1342 des Rates vom 25. September 2020 zur Gewährung einer vorübergehenden Unterstützung gemäß der Verordnung (EU) 2020/672 des Rates für das Königreich Belgien mit dem Ziel, Arbeitslosigkeitsrisiken in der Notlage infolge des COVID-19-Ausbruchs zu mindern;
Gelet op de SURE-leningsovereenkomst tussen de Europese Commissie en het Koninkrijk België voor een totaalbedrag van 7.803.380.000 EUR (loan agreement SURE) van 22 oktober 2020;	Vu le contrat de prêt SURE entre la Commission Européenne et le Royaume de Belgique d'un montant total de EUR 7.803.380.000 (Loan Agreement SURE) du 22 octobre 2020;	Aufgrund des zwischen der Europäischen Kommission und dem Königreich Belgien abgeschlossenen SURE-Darlehensvertrags vom 22. Oktober 2020 über einen Betrag in Höhe von 7.803.380.000 Euro (Loan Agreement SURE);

Overwegende dat dit akkoord tot doel heeft de betrekkingen tussen de partijen te regelen in het kader van het gebruik van het Europese SURE-instrument (temporary support to mitigate unemployment risks in case of an emergency, hierna genaamd 'het instrument') door de partijen, en de ermee verband houdende procedures te beschrijven;	Considérant que l'objectif est de régler les relations entre les parties dans le cadre de l'utilisation par les parties de l'outil européen SURE (temporary support to mitigate unemployment risks in case of an emergency, ci-après dénommé « l'instrument »), et de décrire les procédures qui y sont liées;	In Erwägung, dass es das Ziel ist, die Beziehungen zwischen den Parteien im Rahmen der Anwendung des EU-Instruments SURE (temporary support to mitigate unemployment risks in case of an emergency, im Folgenden als „das Instrument“ bezeichnet) durch die Parteien zu regeln und die damit verbundenen Verfahren zu beschreiben;
Overwegende dat uit hoofde van het Europees instrument voor tijdelijke steun om het risico op werkloosheid te beperken in een noodtoestand ("SURE") kan de Europese Unie leningen aan lidstaten verstrekken die gelden als financiële bijstand in de zin van artikel 220 van Verordening (EU, Euratom) 2018/1046;	Considérant que sur base de l'instrument européen d'aide temporaire destiné à réduire le risque de chômage en cas d'urgence (« SURE »), l'Union européenne peut accorder des prêts aux États membres qui peuvent être considérés comme une aide financière au sens de l'article 220 du règlement (UE, Euratom) 2018/1046;	In Erwägung, dass die Europäische Union auf der Grundlage dieses Instruments zur vorübergehenden Unterstützung bei der Minderung von Arbeitsloskeitsrisiken in einer Notlage („SURE“) Darlehen an die Mitgliedstaaten vergeben kann, die als finanzieller Beistand im Sinne von Artikel 220 der Verordnung (EU, Euratom) 2018/1046 angesehen werden können;
Overwegende dat deze leningen hoofdzakelijk dienen ter financiering van werktijdverkortingsregelingen of soortgelijke maatregelen ter bescherming van werknemers en zelfstandigen, en daarmee samenhangend het verminderen van werkloosheid en inkomensverlies, alsook van sommige maatregelen op gezondheidsgebied, met name op de werkplek. Een lidstaat kan om financiële bijstand van de Europese Unie uit hoofde van het instrument ("financiële bijstand") verzoeken als zijn werkelijke en mogelijk ook geplande overheidsuitgaven sinds 1 februari 2020 plots en	Considérant que ces prêts sont destinés principalement à financer des régimes de chômage partiel ou des mesures équivalentes pour protéger les travailleurs et les travailleurs indépendants, réduisant ainsi le chômage et la perte de revenus et, en plus, certaines mesures de santé, en particulier sur le lieu de travail. Un État membre peut demander une assistance financière de l'Union européenne au titre de l'instrument (« assistance financière ») si ses dépenses publiques réelles et éventuellement prévues ont augmenté brutalement et	In Erwägung, dass diese Darlehen als finanzieller Beistand in erster Linie für die Finanzierung von Kurzarbeitsregelungen oder ähnlichen Maßnahmen, die auf den Schutz von Beschäftigten und Selbstständigen abzielen und damit Arbeitslosigkeit und Einkommensverluste verringern, sowie ergänzend für die Finanzierung bestimmter gesundheitsbezogener Maßnahmen, insbesondere am Arbeitsplatz, bestimmt sind. Ein Mitgliedstaat kann die Europäische Union um finanziellen Beistand nach dem Instrument

sterk zijn gestegen als gevolg van nationale maatregelen die rechtstreeks verband houden met werktijdverkortingsregelingen en soortgelijke maatregelen om de sociaaleconomische gevolgen van de door Covid-19-uitbraak veroorzaakte buitengewone gebeurtenis het hoofd te bieden;	fortement depuis le 1er février 2020 en raison de mesures nationales directement liées aux régimes de réduction du temps de travail et des mesures similaires pour faire face à l'impact socio-économique de l'événement extraordinaire causé par l'épidémie de Covid-19;	(„finanzieller Beistand“) ersuchen, wenn seine tatsächlichen und möglicherweise auch seine geplanten öffentlichen Ausgaben seit dem 1. Februar 2020 aufgrund nationaler Maßnahmen, die unmittelbar mit Kurzarbeitsregelungen und ähnlichen Maßnahmen zur Bewältigung der sozioökonomischen Auswirkungen der durch den COVID-19-Ausbruch bedingten Ausnahmesituation in Verbindung stehen, unvermittelt und heftig angestiegen sind;
Overwegende dat zowel de Federale Staat als de gefedereerde entiteiten maatregelen hebben genomen die in aanmerking komen voor financiering door het instrument waarvoor sinds 1 februari 2020 de nodige uitgaven zijn gedaan. Heel wat maatregelen zullen in de nabije toekomst uitgaven blijven veroorzaken, en het is niet uitgesloten dat de overheden nog nieuwe maatregelen zullen nemen die in aanmerking komen voor het instrument;	Considérant qu'aussi bien l'Etat fédéral que les entités fédérées ont pris des mesures qui entrent en considération pour un financement par l'instrument et depuis le 1er février 2020 ont engagé les dépenses nécessaires. De nombreuses mesures continueront de générer des dépenses dans un proche avenir, et il ne peut être exclu que les gouvernements prennent encore d'autres mesures qui entraineront en considération pour l'instrument;	in Erwägung, dass sowohl der Föderalstaat als auch die Gliedstaaten Maßnahmen ergriffen haben, die für eine Finanzierung durch das Instrument infrage kommen und die seit dem 1. Februar 2020 die notwendigen Ausgaben erforderlich gemacht haben. Zahlreiche Maßnahmen werden auch in naher Zukunft Ausgaben verlangen, und es ist nicht auszuschließen, dass die Regierungen noch weitere Maßnahmen ergreifen werden, die für eine Finanzierung durch das Instrument in Betracht kommen;
Overwegende dat er nood is aan een samenwerkingsovereenkomst tussen de Federale Staat en de gefedereerde entiteiten dat de doortorting van die gelden tussen de partijen, en de rentebetalingen en de kapitaalaflossingen regelt, vermits de Europese Unie de leningen voor een lidstaat in hun geheel	Considérant qu'étant donné que l'Union européenne accordera les prêts pour un État membre dans son intégralité à l'institution désignée par l'État membre qui recevra les fonds et paiera ensuite les charges d'intérêt et les remboursements de capital, il est	In Erwägung, dass die Europäische Union die Darlehen für einen Mitgliedstaat als Ganzes an die durch den Mitgliedstaat bestimmte Einrichtung vergibt, die die finanziellen Mittel erhält und anschließend die Tilgungs- und Zinszahlungen vornimmt, muss zwischen dem

zal toekennen aan de door de lidstaat aangeduide instelling die de gelden in ontvangst zal nemen en nadien voor de betalingen van de rentebetalingen en de kapitaalaflossingen van de leningen zal instaan. Tevens moeten de aanvragen voor financiële bijstand en de wijze van controle op de besteding van de gelden tussen de partijen geregeld worden;	nécessaire de prévoir un accord de coopération entre l'Etat fédéral et les entités fédérées qui règle le transfert de ces fonds entre les parties, ainsi que le paiement des charges d'intérêt et les remboursements de capital. Les demandes d'aide financière et la manière dont l'utilisation des fonds est contrôlée doivent également être réglées entre les parties;	Föderalstaat und den Gliedstaaten ein Zusammenarbeitsabkommen abgeschlossen werden, welches den Transfer dieser Geldmittel zwischen den Parteien und die Tilgungs- und Zinszahlungen regelt. Auch die Anträge auf finanziellen Beistand und die Art der Kontrolle der Mittelverwendung müssen zwischen den Parteien festgelegt werden.
De Partijen,	Les Parties,	Die Parteien,
de Federale Staat, vertegenwoordigd door de Vice-eersteminister en Minister van Financiën, de heer Vincent Van Peteghem,	l'Etat fédéral, représenté par le Vice-premier ministre et Ministre des Finances, Monsieur Vincent Van Peteghem,	der Föderalstaat, vertreten durch den Vize-Premierminister und Minister für Finanzen, Herrn Vincent Van Peteghem,
de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest, vertegenwoordigd door de Minister-president van de Vlaamse Regering, de heer Jan Jambon, en de minister van Financiën en Begroting, Wonen en Onroerend Erfgoed, de heer Matthias Diependaele,	la Communauté Flamande et la Région Flamande, représentée par le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Monsieur Jan Jambon, et le Ministre des Finances et du Budget, du Logement et du Patrimoine immobilier, Monsieur Matthias Diependaele,	die Flämische Gemeinschaft und die Flämische Region, vertreten durch den Ministerpräsidenten der flämischen Regierung, Herrn Jan Jambon, und den Minister für Finanzen und Haushalt, Wonen und Kulturerbe, Herrn Matthias Diependaele,
het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Minister-President van de Waalse Regering, de heer Elio Di Rupo, en de Minister van Financiën en Begroting, de heer Jean-Luc Crucke,	la Région Wallonne, représentée par le Ministre-Président du Gouvernement wallon, Monsieur Elio Di Rupo, et le Ministre des Finances et du Budget, Monsieur Jean-Luc Crucke,	die Wallonische Region, vertreten durch den Ministerpräsidenten der wallonischen Region, Herrn Elio Di Rupo, und dem Minister für Finanzen und Haushalt, Herrn Jean-Luc Crucke,

het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestregering, de heer Rudi Vervoort, en de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbare Ambt en de Promotie van Meertaligheid, de heer Sven Gatz,	la Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Monsieur Rudi Vervoort, et le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du multilinguisme et de l'Image de Bruxelles, Monsieur Sven Gatz,	die Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch den Ministerpräsidenten der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt, Herrn Rudi Vervoort, und den Minister der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt, zuständig für Finanzen, Budget, Öffentliches Amt und die Förderung der Mehrsprachigkeit, Herrn Sven Gatz,
de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Minister-president van de Franse Gemeenschap, de heer Pierre-Yves Jeholet, en de Minister van Begroting, het Openbaar Ambt en Gelijke kansen, de heer Frédéric Daerden,	la Communauté Française, représentée par le Ministre-Président de la Communauté française, Monsieur Pierre-Yves Jeholet et le Ministre du Budget, de la Fonction publique et de l'Egalité des chances, Monsieur Frédéric Daerden,	die Französische Gemeinschaft, vertreten durch den Ministerpräsidenten der französischen Regierung, Herrn Pierre-Yves Jeholet, und den Minister für Budget, Öffentliches Amt und Chancengleichheit, Herrn Frédéric Daerden,
en	et	und
de Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Minister-president en Minister van Lokale Besturen en Financiën, de heer Olivier Paasch,	La Communauté Germanophone, représentée par le Ministre-Président de la Communauté germanophone et Ministres des Pouvoirs locaux et des Finances, Monsieur Olivier Paasch,	die deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch den Ministerpräsidenten und Minister für lokale Behörden und Finanzen, Herrn Olivier Paasch,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1.

De partijen komen overeen dat het Federaal Agentschap van de Schuld, instelling van openbaar nut met zetel Kunstlaan 30, 1040 Brussel en hierna genaamd 'Agentschap', als hun gedelegeerde in zal staan voor:

- de aanvragen tot financiële assistentie,
- de ontvangst van de gelden vanwege de Europese Commissie en de (gedeeltelijke) doorstorting ervan aan de gefedereerde entiteiten,
- de rentebetalingen en de kapitaalaflossingen aan de Europese Commissie,
- de inning van de rentebetalingen en de kapitaalaflossingen van de leningen die aan de gefedereerde entiteiten verstrekt werden, en
- meer in het algemeen de communicatie met de Europese overheden met betrekking tot het instrument.

De partijen komen eveneens overeen dat het Agentschap geen controle of audit zal uitvoeren op de gegevens die de gefedereerde entiteiten zullen aanleveren aan het Agentschap en/of aan de Europese overheden. De gefedereerde

ont convenu ce qui suit :Article 1^{er}.

Les parties conviennent que l'Agence fédérale de la Dette, organisme d'intérêt public, située avenue des Arts, 30, à 1040 Bruxelles et ci-après dénommée « l'Agence », sera chargée en tant que leur déléguée :

- des demandes d'aide financière,
- de la réception des fonds de la Commission européenne et du reversement (partiel) aux entités fédérées,
- du paiement des charges d'intérêt et des remboursements de capital à la Commission européenne,
- de l'encaissement des charges d'intérêt et des remboursements de capital des prêts accordés aux entités fédérées, et
- plus généralement, de la communication avec les autorités européennes concernant l'instrument.

Les parties conviennent également que l'Agence n'exercera aucun contrôle ou audit sur les données que les entités fédérées fourniront à l'Agence et/ou aux autorités

haben Folgendes vereinbart:

Artikel 1.

Die Parteien vereinbaren, dass die Föderale Schuldenagentur, eine Einrichtung öffentlichen Interesses, ansässig in der Avenue des Arts, 30, 1040 Brüssel und im Folgenden als „die Agentur“ bezeichnet, wie ihren Beauftragte mit folgenden Aufgaben betraut wird:

- Stellen der Anträge auf finanziellen Beistand,
- Entgegennahme der durch die Europäische Kommission gewährten Mittel und (teilweise) Weiterleitung an die Gliedstaaten,
- Tilgungs- und Zinszahlungen an die Europäische Kommission,
- Einnahme der Tilgungs- und Zinszahlungen für die den Gliedstaaten gewährten Darlehen,
- ganz allgemein die Kommunikation mit den EU-Behörden im Zusammenhang mit dem Instrument.

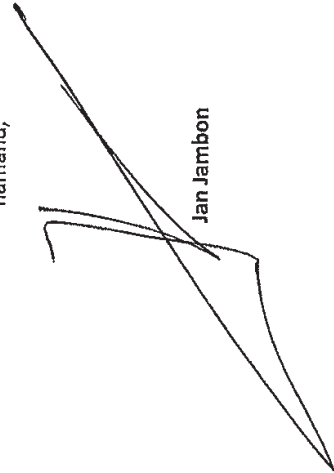
Die Parteien vereinbaren zudem, dass die Agentur die Daten, die die Gliedstaaten der Agentur und/oder den EU-Behörden zur Verfügung stellen, nicht kontrolliert oder

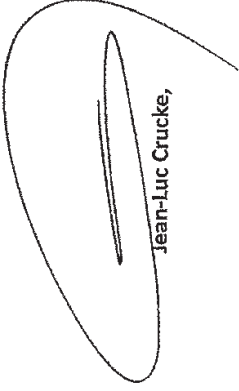
entiteiten zijn de partijen met uitzondering van de Federale Staat.	européennes. Les entités fédérées sont les parties à l'exception de l'Etat fédéral.	einem Audit unterzieht. Die Gliedstaaten sind die Parteien mit Ausnahme des Föderalstaates.
Artikel 2.	Article 2.	Artikel 2.
Het Agentschap zal de officiële verzoeken om financiële bijstand na overleg met de Gefedereerde entiteiten overmaken aan de Europese Commissie of aan iedere andere instelling die door de Unie aangeduid werd om die aanvragen te ontvangen.	Après concertation avec les entités fédérées, l'Agence adressera des demandes officielles d'aide financière à la Commission européenne ou à tout autre organisme désigné par l'Union pour recevoir ces demandes.	In Absprache mit den Gliedstaaten stellt die Agentur offizielle Anträge auf finanziellen Beistand bei der Europäischen Kommission oder jeder anderen Einrichtung, die von der EU zur Entgegennahme dieser Anträge bestimmt wird.
Van zodra de Europese Commissie, informeel dan wel formeel, het deel dat België van een bepaalde lening zal ontvangen kenbaar maakt, zal het Agentschap met de gefedereerde entiteiten overleggen over de verdeling van het te verwachten bedrag tussen de Federale Staat en elke gefedereerde entiteit.	Dès que la Commission européenne fera connaître, de manière informelle ou formelle, la part que la Belgique recevra d'un prêt en particulier, l'Agence consultera les entités fédérées sur la répartition du montant attendu entre l'Etat fédéral et chaque entité fédérée.	Sobald die Europäische Kommission formell oder informell den für Belgien vorgesehenen Anteil an einem bestimmten Darlehen bekannt gibt, berät sich die Agentur mit den Gliedstaaten in Bezug auf die Aufteilung des zu erwartenden Betrages zwischen dem Föderalstaat und den einzelnen Gliedstaaten.
Artikel 3.	Article 3 .	Artikel 3.
Het Agentschap zal de nodige instructies geven aan de Nationale Bank van België opdat het bedrag bij ontvangst gedeeltelijk, en aan het overeengekomen pro rata, overgemaakt wordt aan de gefedereerde entiteiten.	L'Agence donnera les instructions nécessaires à la Banque Nationale de Belgique afin que le montant reçu soit transféré partiellement aux entités fédérées suivant le prorata convenu.	Die Agentur gibt der Belgischen Nationalbank die notwendigen Anweisungen, damit der erhaltene Betrag nach dem vereinbarten Pro-rata-Satz anteilig an die Gliedstaaten überwiesen wird.
Artikel 4.	Article 4.	Artikel 4.
Het Agentschap stelt voor elke lening en ten behoeve van elke gefedereerde entiteit die een deel van die lening opneemt, een nauwkeurig	L'Agence établit pour chaque prêt et au profit de chaque entité fédérée qui bénéficie d'une partie de ce prêt un plan de paiement précis	Die Agentur stellt für jedes Darlehen und zugunsten der einzelnen Gliedstaaten, die einen Teil des Darlehens erhalten, einen

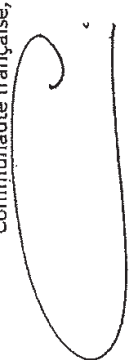
betalingsplan op met vermelding van de data en de bedragen voor de rentebetalingen, de kapitaalaflossingen, alsook de eventuele kosten. Elk van die bedragen wordt berekend als het pro rata van het aan de gefedereerde entiteit toegekende bedrag ten opzichte van het totaal bedrag van de lening. Het Agentschap stuurt de gefedereerde entiteiten de uitnodigingen tot betaling, via e-mail, vijf Target2-dagen voorafgaand aan de dag waarop de bedragen verschuldigd aan de Europese Unie op de rekening van de Nationale Bank gestort moeten worden.	mentionnant les dates et les montants correspondant aux charges d'intérêt, aux remboursements de capital, ainsi qu'aux frais éventuels. Chacun de ces montants est calculé au prorata du montant attribué à l'entité fédérée sur le montant total du prêt. L'Agence enverra aux entités fédérées les invitations de paiement, par courrier électronique, cinq jours TARGET2 avant le jour où les sommes dues à l'Union européenne doivent être versées sur le compte de la Banque nationale.	genauen Zahlungsplan auf, in dem die Daten und Beträge der Tilgungs- und Zinszahlungen sowie mögliche Kosten angegeben werden. Jeder dieser Beträge wird entsprechend dem Betrag berechnet, der dem Gliedstaat im Verhältnis zum gesamten Darlehen zugewiesen wurde. Die Agentur sendet den Gliedstaaten fünf TARGET2-Tage vor dem Fälligkeitsdatum, an dem die an die Europäische Union zu zahlenden Beträge auf das Konto der Nationalbank überwiesen werden müssen, per E-Mail Zahlungsaufforderungen zu.
Voorafgaand aan het afsluiten van de leningen, bezorgen de gefedereerde entiteiten en het Agentschap elkaar alle nodige praktische gegevens, in het bijzonder de rekeningen en de e-mailadressen. Zij brengen elkaar op de hoogte van iedere wijziging.	Avant la conclusion des prêts, les entités fédérées et l'Agence se communiquent toutes les données pratiques, en particulier les comptes et les adresses e-mail. Elles s'informent mutuellement de toute modification.	Vor dem Abschluss der Darlehen übermitteln sich die Gliedstaaten und die Agentur untereinander alle erforderlichen Daten, insbesondere Kontodaten und E-Mail-Adressen. Sie halten sich gegenseitig über jegliche Änderungen auf dem Laufenden.
Artikel 5. Indien een gefedereerde entiteit laattijdig de verschuldigde rentebetaling of kapitaalaflossing aan het Agentschap betaalt, is van rechtswege en zonder ingebrekestelling nalatigheidsinterest verschuldigd. De nalatigheidsinterest wordt berekend als zijnde het hoogste bedrag bepaald op basis van hetzij de wettelijke rentevoet hetzij art 6 (3) van de Loan Agreement tussen de Europese Commissie en het Koninkrijk België.	Article 5. Si une entité fédérée paie en retard les charges d'intérêt ou le remboursement du capital dû à l'Agence, les intérêts de retard sont payables de plein droit et sans mise en demeure préalable. Les intérêts de retard sont calculés comme étant le montant le plus élevé déterminé soit sur base du taux d'intérêt légal soit suivant l'article 6 (3) du Loan Agreement entre la Commission européenne et le Royaume de Belgique.	Artikel 5. Führt ein Gliedstaat die gegenüber der Agentur fälligen Tilgungs- und Zinszahlungen verspätet aus, so sind von Rechts wegen und ohne vorherige Inverzugsetzung Verzugszinsen zu zahlen. Verzugszinsen werden als der höhere Betrag berechnet, der entweder auf der Grundlage des gesetzlichen Zinssatzes oder gemäß Artikel 6 (3) des Loan Agreements zwischen der Europäischen Kommission und dem Königreich Belgien bestimmt wird.

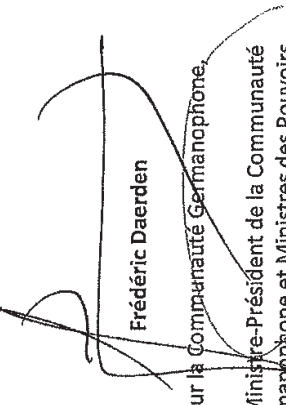
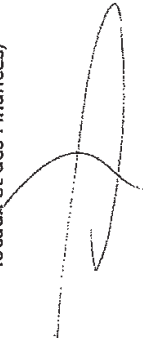
Dertig dagen na de vervaldag van de niet betaalde bedragen, zal de Federale Staat deze verhalen op de betrokken gefedereerde entiteit. Dit verhaal kan gebeuren in de vorm van inhoudingen op de financiële middelen die krachtens de wet overgedragen worden aan de betrokken gefedereerde entiteit. De nalatigheidsinterest worden berekend tot de dag dat dit verhaal gebeurt.	Trente jours après leur échéance impayée, l'Etat fédéral récupérera, auprès de l'entité fédérée concernée, les montants dont celle-ci reste redevable. Cette récupération peut prendre la forme d'une retenue sur les moyens financiers à transférer en vertu de la loi à l'entité fédérée concernée. Les intérêts de retard sont calculés jusqu'au jour où la récupération a lieu.	Dreißig Tage nach dem Fälligkeitstermin wird der Förderstaat die geschuldeten Beträge von dem betreffenden Gliedstaat zurückerfordern, wenn sie bis dahin noch nicht gezahlt wurden. Diese Rückforderung kann durch Einbehaltung der finanziellen Mittel erfolgen, die gemäß Gesetz an den betreffenden Gliedstaat zu überweisen sind. Die Verzugszinsen werden bis zum Tag der erfolgten Rückzahlung berechnet.
Artikel 6.	Article 6.	Artikel 6.
Indien een gefedereerde entiteit een kleiner totaalbedrag zou willen opnemen dan hetgeen haar krachtens de beslissing van de Europese Raad toekomt, dan zal zij daar terstond het Agentschap over informeren zodat het Agentschap tijdig met de Europese Commissie kan overleggen over het totale bedrag dat België zal ontvangen.	Si une entité fédérée souhaite prélever un montant total inférieur à celui qui lui est attribué en vertu de la décision du Conseil européen, elle en informera immédiatement l'Agence afin que l'Agence puisse se concerter en temps utile avec la Commission européenne sur le montant total que la Belgique recevra.	Für den Fall, dass ein Gliedstaat einen niedrigeren Gesamtbetrag in Anspruch nehmen möchte, als ihm auf der Grundlage des Beschlusses des Europäischen Rates zusteht, so setzt er die Agentur unverzüglich davon in Kenntnis, damit sie den Gesamtbetrag, der Belgien gewährt wird, zeitnah mit der Europäischen Kommission abstimmen kann.
Artikel 7.	Article 7.	Artikel 7.
De gefedereerde entiteiten zullen hun medewerking verlenen aan de controle en auditwerkzaamheden die de Europese Unie mogelijkervijze zal verrichten in het kader van de verstrekte assistentie, voor zover het om maatregelen gaat die zij ingesteld hebben. Indien de Europese Unie overgaat tot het voortijdig terugroepen van financiële assistentie als gevolg van fouten of onregelmatigheden, dan	Les entités fédérées coopéreront au contrôle et aux travaux d'audit que l'Union européenne peut effectuer dans le cadre de l'assistance fournie, dans la mesure où il s'agit de mesures qu'elles ont instituées. Si l'Union européenne procède au rappel anticipé d'une aide financière en raison d'erreurs ou d'irrégularités, cette entité fédérée transférera les sommes demandées à l'Agence.	Die Gliedstaaten arbeiten bei den Kontrollen und Audits, zu denen die Europäische Union im Rahmen ihrer Hilfeleistungen berechtigt ist, mit ebendieser zusammen, soweit sie die von ihnen eingerichteten Maßnahmen betreffen. Fordert die Europäische Union eine finanzielle Hilfe aufgrund von Fehlern oder Unregelmäßigkeiten vorzeitig zurück, so überweist der betreffende Gliedstaat die geforderten Beträge an die Agentur.

zal die gefedereerde entiteit het Agentschap alle gevraagde sommen overmaken.		
Behalve de gefedereerde entiteit die betrokken is bij die ingeroepen fouten of onregelmatigheden zal geen enkele andere partij aansprakelijk zijn voor voornoemde terugbetaling.	Aucune autre partie n'est responsable pour le remboursement qui est dû par l'entité fédérée concernée par les erreurs commises ou par les irrégularités.	Mit Ausnahme der Partei, die von den Fehlern oder Unregelmäßigkeiten betroffen ist, kann keine der anderen Parteien für die oben genannte Rückzahlung haftbar gemacht werden.
Artikel 8.	Article 8.	Artikel 8.
De partijen eerbiedigen daarenboven alle overeenkomsten tussen de Belgische Staat en de Europese Unie in het kader van het SURE-project.	Les parties respectent en outre tous les accords entre l'Etat belge et l'Union Européenne dans le cadre du projet SURE.	Darüber hinaus gelten für die Parteien sämtliche Vereinbarungen, die der Belgische Staat und die Europäische Union im Rahmen des SURE-Projektes abgeschlossen haben
Artikel 9.	Article 9.	Artikel 9.
Het Belgisch recht is van toepassing op dit akkoord. Eventuele geschillen met betrekking tot dit akkoord zullen voorgelegd worden aan het Overlegcomité voorzien bij de artikelen 31 en 31/1 van de gewone Wet tot hervorming der instellingen van 9 augustus 1980.	Le présent accord est régi par le droit belge. Les différends éventuels liés au présent accord seront portés devant le Comité de Concertation prévu par les articles 31 et 31/1 de la Loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980 .	Dieses Abkommen unterliegt belgischem Recht. Eventuelle Streitfälle im Zusammenhang mit dem vorliegenden Abkommen werden vor den in den Artikeln 31 und 31/1 des Ordentlichen Gesetzes zur Reform der Institutionen vom 9. August 1980 bestimmten Konzertierungsausschuss gebracht.
Artikel 10.	Article 10.	Artikel 10.
Dit akkoord treedt in werking van zodra de instemming voor de Federale Staat en voor een andere partij in werking treedt, wat deze partijen betreft.	Cet accord entre en vigueur pour l'Etat fédéral et pour une autre partie dès l'entrée en vigueur de leur assentiment respectif.	Dieses Abkommen tritt für den Föderalstaat und eine der anderen Parteien in Kraft, sobald die Zustimmung dieser Partei in Kraft getreten ist.

Brussel, 22-12-2029 in zes originele exemplaren. Iedere partij heeft zijn exemplaar ontvangen. Voor de Federale Staat,	Bruxelles, le 22-12-2029 en six exemplaires originaux, chaque partie ayant reçu le sien. Pour l'Etat Fédéral,	Brüssel, den 22-12-2029 , ausgefertigt in sechs Originalexemplaren, wobei jede Partei ein Original erhalten hat. Für den Föderalstaat,
De Vice-eersteminister en Minister van Financiën,	Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,	Der Vize-Premierminister und Minister für Finanzen,
Voor de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaams Gewest,	 Vincent Van Peteghem	Für die Flämische Gemeinschaft und die Flämische Region,
De Minister-president van de Vlaamse Regering,	Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,	Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung
	 Jan Jambon	

De Minister van Financiën en Begroting, Wonen en Onroerend Erfgoed,	Le Ministre des Finances et du Budget, du Logement et du Patrimoine immobilier,	Der Minister für Finanzen und Budget, Wohnen und Kulturerbe,
		
	Matthias Diependaele	
Voor het Waals Gewest,	Pour la Région Wallonne,	Für die Wallonische Region,
De Minister-president van de Waalse regering,	Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,	Der Ministerpräsident der wallonischen Regierung,
		
	Elio Di Rupo	
De Minister van Financiën en Begroting,	Le Ministre des Finances et du Budget,	Der Minister für Finanzen und Haushalt,
		
	Jean-Luc Crucke,	

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, De Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,	Pour la Région de Bruxelles-Capitale, Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	Für die Region Brüssel-Hauptstadt, Der Ministerpräsident der Region Brüssel- Hauptstadt,
		
	Rudi Vervoort	
De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Gewestregering, belast met Financiën, Begroting, Openbare Ambt en de Promotie van Meertaligheid,	Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du multilinguisme et de l'Image de Bruxelles,	Der Minister der Regierung der Region Brüssel- Hauptstadt, zuständig für Finanzen, Haushalt, Öffentliches Amt und die Förderung der Mehrsprachigkeit,
		
	Sven Gatz	
Voor de Franse Gemeenschap, De Minister-president van de Franse Gemeenschap,	Pour la Communauté française, Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française,	Für die französische Gemeinschaft, Der Ministerpräsident der französischen Gemeinschaft,
		
	Pierre-Yves Jeholet	

De Minister van Begroting, het Openbaar Ambt en Gelijke kansen,	Le Ministre du Budget, de la Fonction publique, et de l'Égalité des chances,	Der Minister für Haushalt, Öffentliches Amt und Chancengleichheit;
Voor de Duitstalige Gemeenschap,	 Frédéric Daerden	Für die deutschsprachige Gemeinschaft,
De Minister-president van de Duitstalige Gemeenschap en Minister van Lokale Besturen en Financiën,	Pour la Communauté Germanophone, Le Ministre-Président de la Communauté germanophone et Ministres des Pouvoirs locaux et des Finances,	De Ministerpräsident der deutschsprachigen Gemeinschaft und Minister für Lokale Behörden und Finanzen,
	 Olivier Paasch	